

Forfatter: Worm, Jacob

Titel: . - [1968]

Citation: Worm, Jacob: ". - [1968]", i Worm, Jacob: . - [1968], udg. af ERIK SØNDERHOLM , [1968]-1994, s. 547. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-worm01val-shoot-idm140677709773744/facsimile.pdf> (tilgået 24. april 2024)

Anvendt udgave: . - [1968]

F G H 24 sin Visiterer] sine Luurere *L* alle] allehaande *E² F G H I²* 25 forplanter] forpagter *B C² E-H J* og opsetter] ÷ *C² F G H I ** Olden] saadanne *E* og olden *F* 25-26 Olden .. onde] alle dem (de *L²*) som det vel *L* 26 vel¹⁾] ÷ *I* vel med rette] ÷ *D² I² K L* 27 ere] Vanære *D E J K L* mest] Nest *G²⁻⁴ H* mens *D¹⁻²* 27-28 som .. møllerne] som passe paa Mask-Karreene, Vejr-Møller og Vand-Møller *L* Consumtions] Confiscation] *J D²⁻³* 28 forvaltere] Forpagtere *B Praxis L ** de] du *J L* 28-29 de .. Visiterer] at mænd skall binde Munden till paa de Visiterere *K* 29 den] Munden paa den *L* 29-55 og en Plager .. hannem] ÷ *L³* 29-30 Plager .. værd] naadig Luurere er ingen Løn værd *L¹⁻²* 30 vist] ÷ *E-I K* oderss] deres *H*

427. 33 lidet] icke *K L¹⁻²* 35 Menniskis] Borgers *K* 35-37 thi .. Borgemester] thi de som ere, ere (÷ *G²⁻³*) forordineret af Borgemester *G* 36 ikke] ingen *K L¹⁻²* 36-37 uden .. og hvo] uden af dennem, og de (dem *L²*) som ere tilforordnet af dennem, hvorføre, hvo *L¹⁻²* 37 og] derfor, *K* hvorføre *J* 37-38 staar imod¹⁻²⁾] imod staar *I* 38 Peder Pind] dette Pack *L¹⁻²* Borgemester] Borgemesters Forordning *H²⁻³ J L¹⁻²* * 38-39 og .. dom] og de, som staa derimod, faa dom *L¹⁻²* 39 Peder Pind] der *L¹⁻²* 40 da] saa *B F G H J L¹⁻²* 41-42 og .. Borgemester] ÷ *F G H* 43 kieppen] schieppen *E H²⁻³* 43-44 thi² .. thicnre] ÷ *F G H* 44 Borgemesters] Consumptions Forprackerens *L¹⁻²* 44-45 en hefter .. dem] enhver Encke til Straf *F G H Mellem* 45 og 46 findes et længere indskud i *L¹⁻²*, se kommentaren 47 By-Sveane] Luurere *L¹⁻²* de] ÷ *F G²⁻⁴ H* Borgemestere] skalckagtige Consumptions Forprackere *L¹⁻²* 48 skielmer] schielmer] med dem *E* 49 Borgemester] saadane Consumptions Forprackere *L¹⁻²* 51 hand] de *L¹⁻²* paa] enten paa *K L¹⁻²* 52 eller] eller og engang i sin Tid *F G H* Og i Borgemestere] 6.] Forprackere *L¹⁻²* 53 lader] lader ald *K L¹⁻²* finhed] frihed *C¹ D² I L¹⁻²* Brilighed *D²* finhed og fromhed] fromhed og Godhed *H²⁻³* fare] falde *B* regiere *E* 55 hoss hannem] ÷ *J* - Om forskellige tilføjelser i *C² D¹ F I J K L* henvises til kommentaren.

70. Bibliotheca Politica nova

428. *Tekstgrundlag: Nid. 69,8°, p. 318.*

71. Den fattiges Klage over Gierrigheds Plage

Signaturfortegnelse:

| | | | | | |
|---|-------------------|-------|----------------|-------------|--------|
| A | Oslo U. B. 215,2° | p. 34 | B ¹ | Nks. 405,2° | p. 167 |
| | | | B ² | Nid. 549,8° | p. 98 |

| | | | |
|----------------------------------|--------|---|--------|
| C ¹ Add. 160,2° | p. 95 | G ² Thott 1527,4° | p. 237 |
| C ² Add. 484,4° | p. 180 | G ³ Nks. 818b,4° | p. 163 |
| C ³ Oslo U. B. 260,4° | p. 193 | | |
| D Oslo U. B. 611,4° | p. 216 | H Gks. 2408,4° | p. 202 |
| E ¹ Nks. 999,8° | p. 62 | I ^a { I ¹ Gks. 2404,4° | p. 355 |
| E ² Nks. 829,4° | p. 23r | { I ² Coll. 538,4°, I | p. 245 |
| E ³ Ullid. 528,4° | p. 66 | I ^b { I ³ Thott 1523,4° | p. 525 |
| E ⁴ Århus 331,4° | p. 71 | { I ⁴ Ullid. 447,4° | p. 256 |
| E ⁵ Hertel, II | p. 85 | | |
| F Add. 284,4° | p. 150 | K ¹ Add. 249,4° | p. 158 |
| | | K ² Kall 395,4° | p. 164 |
| G ¹ Nks. 819b,4° | p. 410 | L ¹ Add. 483,4° | p. 106 |
| | | L ² Coll. 516,4° | p. 173 |

432. *Tekstgrundlag: Oslo U. B. 215,2°, p. 34 ff.: - Overskrift: De fattiges Klage over Giærighed HI^{2,1}L M. J. Worm: De fattiges klage over giærighed I³ De Fattiges Klage over giærighed af M. Jacob Worm I¹ 1 Dend] De H-L 6 got] let B D E F - Digtet: 2 Jorden] Verden B-F H-K L¹ 3 udj din Magt] i din (den L) Geevalt F-L ja] B C E^{1,2} F G^{1,3} H I¹ L og E³⁻⁵ G² jo A D I³⁻⁴ K alt hvad der i er] hvad der udj er E 5-8] ÷ K¹ 7 det] dit B¹ E² F G² H I² K² straalet] straalet B C E² F straalend G Riis] lys G 8 Mod] Ved I K² L 9 tee] see B² C K² * det] dit B³ C D E³⁻⁵ F G H I³⁻⁵ K 10 som] der I 11 og] dend B D E G-L 14 vores] da vor F H I K L lad vores] da lad vor G 15 Fornilde] Forkomme E³⁻⁵ 17 svare] sige K L 18 fare] ligge K¹ L lige K²*

433. 19 dog] og C 20 fra] af F G 23 der] som B¹ I-L uden] og med F G I³⁻⁵ K L ej med H ey I³ 24 Ey . . selv] Det veed Du selv, og tænk C 27 du . . vred] du kun advarer dem, som Gud er vred D 28 sagde] Sogte H I K L da . . beskeed] fik Jeg en ond Beskeed B ik jeg kund ond beskeed F G H fich ieg kun slet beskeed I-L 29 Levnet] Lysit I K L 30 den] dem G H 33 til en] kun til I-L 35 Du . . tør] Du tør ej (cy tør I¹) sørge I² sørge] spørge E 37 Slegt] B F G² H-L Plads A C D E G^{1,2} 38 læt ey andre] ikke andre (anden L) K L cy] da E kun F 40 Pro Fisc] Professor H I^{1,3} K L * 47 aldrig] dog cy I K ikke L 51 for ied] vel nu L ied] Daad C Nid B¹ F G H nu I K Mand] stand I-L

434. 53 nu] dog B² G² L 54 vist] list D 57-60] ÷ I³ 57 hand æde] her ædis E 58 hand] mand K 62 Dets] Dit H I K² Det B² K¹ L Hiert' er dog] Hierte er C¹⁻³ E¹ I K L Rødsel] grudsæl D E angest L

gusser] grusser *H-K* gruer *E*¹ güsser *DE*⁴ Giusser *L* gyser *F*^{*} 63 Rør] Reg *I* 64 Levend¹] *I-L* hævned *C* helved *D-G* Hoven *H* hævend¹ *AB* 69 Hoved] Hove- *C* 70 en] med *I*^{*} 72 et] og *F*² men . . faær] dem, men Kongen det ey faær *I*²⁻³ *KL* dem, men Kongen intet faær *B*² *E*¹⁻³ de (hort *I*⁴ brav *I*¹) men kongen det ey (intet *I*¹) faær *H* *I*¹⁻⁴ men dog Kongen intet faær *E*¹⁻⁵ 73 lenge] lenger *C*¹⁻³ *K*¹ 74 De . . Mand] Da fattig mand og folch *I-L* 75 paa] med *D* sligt et (en *E*¹ *G*²)] *C* *E*¹⁻³ *F* *G* saadan(t) *H-I* slige *A* *B* *D* *E*¹⁻³ 77 Consumptions] Con-scorpions *I* 80 fra] for *F* *G* *F*¹ 82 sauket] samled *B-L* 84 naar . . skrev] hvilcken (Hvilket *L*) hand (Mand *L*) og giver dem (dend *I*¹⁻⁴ *K*² *L*) det (der *F*¹ *K*²) skrev *I-L* dend] dem *B*¹ *C*¹⁻² *E*^{1-4,5} *F* *G* *I*¹⁻² *K*¹ 85 en] den *F-H* en fattig Mand] den fattige *I-L* 435. 87 Leeg] Leeg (Leegaard) *B*¹ *D* 86 dend] hand *C* 89 Dagedriver¹] Dage Tyfve *H-L* 90 bliver] blive *G*² *H-L* 92 Tøe] Tre *F* *G* *H* *I*^{1-3,4} *KL* fire hin] fire, hvad *I-K* leere, Hvad? *L* anden (andre *G*²) fir *G* 93 kand] maac *R-L* *D-L* 94 Tolden] tallit *I-L* 96-108] ÷ *H* 97 Men] *B* *D-L* Og *A* *C* 98 ærlig hen] roelig *B* *D* *B* *G* *K*¹ roelig hen *F* *I* *K*² *L* 99 Åren] arc *I* 100 de] det *E*⁴ *G*² *I* *K* *L* 102 Jeg . . ud] Jeg vil det sige ud. *E*¹⁻⁵ de] *B* *K* *L* det *D* *E*³ *F* *G* *I* den *C* der *A* *E*¹⁻³ sniger ud] siger nej *I-L* sniger ud *F* Svig og Træk *C*

72. Richtig Copie Af Testificationen for Ald hvis protest mand hafver Jmod Hanen

436. *Tekstgrundlag*: *Nid.* 69,8°, p. 511-512: 4 och] *Udg.* ÷ *A* 18 at] *Udg.* och *A* wille] *Udg.* wil *A*

73. von Stöcken Version I

Signaturfortegnelse:

| | | | |
|-----------------------|--------|-----------------------------------|--------|
| <i>A</i> Thott 320,8° | nr. 84 | <i>B</i> ¹ Nks. 405,2° | p. 204 |
| | | <i>B</i> ² Add. 249,4° | p. 336 |

438. *Tekstgrundlag*: *Thott* 320,8°, nr. 84: 4-5] ombyttet *B* 17-18] ombyttet *B* 21] ÷ *B*